

ДАТЬ, ЖДАТЬ, ДОЖДИСЬ, ДОЖДЬ

Сомсиков Александр Иванович

Аннотация, Рассмотрена вероятная этимология нескольких русских слов

Начнем с рассмотрения словарных этимологий.

ДАТЬ

Происходит от православного **dātī*; **dājātī*; **dāvātī*, от которого в числе прочего произошли: старославянское *дати* (греческое *διδόναι*), русское *дать*, *давать*, украинское *дати*, белорусское *даць*, сербохорватское *да̑ти*, словенское *dāti*, чешское *dát*, польское, в.-луж. *daś*, н.-луж. *daś*

Этимология слова *давать*

ru.wiktionary.org › *Давать*

Дать. Общеславянское слово индоевропейской природы (в греческом *didomi* – «даю», в латинском *dare* – «давать»).

Происхождение слова *дать* в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. «Латинское» ДАРЭ это скорее ДАР или ДАРИТЬ, а не ДАВАТЬ.

-дать I, ж.: *пóдать*, *благодáть*, ст.-слав. *благодать* *χάρις* и т. д. || Родственно др.-инд. *dātīṣ* «дар», авест. *dāitiṣ*, греч. *δῶτις*, *δόσις*, лат. *dōs*, род. п. *dōtis* «приданое»; см. Бернекер 1, 180; Траутман, BSW 58; Уленбек, Aind. Wb. 123 и сл.

дать II, 1 л. ед. ч. *даю́*, буд. *дам* (см.) укр. *да́ти*, блр. *даць*, ст.-слав. *дати* *διδόναι* (Супр.), сербохорв. *да̑ти*, словен. *dāti*, чеш. *dāti*, польск., в.-луж. *daś*, н.-луж. *daś*. || Родственно лит. *dūoti*, 1 л. ед. *dūomi*, *dūodu* «даю», греч. *δίδομι*, др.-инд. *dādāti* «дает», авест. *dadāiti* «дает», алб. аор. *dhashë* «я дал», алб.-тоск. *dhënë* ж., гег. *dhqñë* ж. «дар». см. также *дам*, -*дать*, а также Мейе, Et. 18; Бернекер 1, 180; М. – Э. 1, 535 и сл. 1 л. ед. ч. *даю́* образовано вторично от к. **dō-* по аор. *дахъ*, *da*; ср. др.-инд. *adāt*, арм. *et*, греч. *ἔδω-κε*; см. Мейе, MSL 11, 300, 308; Мейе – Вайан 223.

Происхождение слова *дать* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Дать. Общеслав. индоевроп. характера (ср. арм. *tat* «даю», лат. *dare* «дать», лит. *dūoti* — тж., перс. *dadān* — тж. и т. д.). Того же корня, но с противоположным значением хеттск. *da* «братъ» (ср. такое же «обратное» значение в наверно и т. п.).

Происхождение слова *дать* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Предлагаемая этимология

Слово ДАТЬ является высказыванием, составленным исходными простыми словами ДА+ТЫ, то есть произвольными сочетаниями звуков, по определению не имеющих этимологии, используемых в слитном виде и в небольшом сокращении. ДА означает согласие, а ТЫ это местоимение второго лица единственного числа. Близкое к этому слово ДАТА.

ДАТА

Происходит от латинского *data* «даяния, дары», далее гл. *dāre* «давать» (восходит к праиндоевр. *do- «давать»).

Этимология слова *дата*

ru.wiktionary.org › *дата*

Дата. По-видимому, мы получили этот термин от итальянских счетоводов. В их языке «дата», причастие женского рода от «д́арэ» – «давать»; позаимствованное у картежников «*data*» («сдача в игре»), приобрело значение «срок уплаты долга». Затем у него появился смысл – «любой срок», «пометка о времени и календарном числе события». А буквальный перевод слова – «данная».

Происхождение слова *дата* в *этимологическом словаре Успенского Л. В.*

Да́та. Заимств. в конце XIX в. из нем. яз., где *Data* «дата, цифровые данные» < лат. *datum* – страдат. прич. прош. врем. от *dare* «дать» (в выражении *litteras dare* «писать письмо»). Письмо начиналось с указания числа (написания).

Происхождение слова *дата* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Предлагаемая этимология

ДА́+ТА это двукратное ДА или ТА, означающее подтверждение.

ЖДАТЬ

Ждать одобрения. Синонимы: *рассчи́тывать* (на что) *упова́ть* (на что) (устар.). Родственные слова: *нежда́нный*, *нежда́нно*, *ожидáние*, *неожидáнность*, *жду́щий*, *жда́вший*, *жда́нный*. Этимология: Слово общеславянского происхождения. Современная форма восходит к * *gъdati* (→ * *žъdati*). Корень тот же, что в *год*, *негодовать*, *погода*.

ЖДАТЬ - *Энциклопедический словарь, Толковый словарь...*

sanstv.ru › *ждать*

Комментарий. Научная реконструкция *ГЪДАТИ, *ЖЪДАТИ в латино-кириллической записи, без этимологии. Рис. 1.



Рис. 1. ЖДУН.

Ждать. Общеславянский глагол, имеющий соответствия в других языках и восходящий к *gъdati* Звук «г», перешедший (смягчившийся) в «ж» перед гласной «ь» в слове *ждать*, сохранился перед гласной «о» в слове *годить*, восходящем к той же основе. Таким образом, выявляется неожиданное родство слов *ждать*, *год*, *годить*, *погода*.

Происхождение слова [ждать](#) в этимологическом словаре Крылова Г. А.

ждать, **жду**, укр. *ждати*, блр. *ждаць*, ст.-слав. *жьдати*, *жидж* наряду с *жьдж ѣкдѣхсѣти*, *ѡвѡмѣнѣти* (Супр.), словен. *ždēti*, *ždim*, др.-чеш. *ždāti*, *ždu*, польск. *zdać*, кашуб. *ždac*. || Родственно лит. *geidžiù*, *geĩsti* «жаждать, желать», *gaĩdas* «страстное желание», др.-прусск. *gēide* «они ждут», *sengidaut* «достигать», д.-в.-н., ср.-в.-н. *gīt* «алчность, скупость»; см. Цупица, GG 173; Мейе, MSL 14, 349; Траутман, Arg. Sprd. 336; BSW 82; Тори 134; Педерсен, KZ 38, 390; Mat. i Pr. 1, 167; Kelt. Gr. I, 136. Следует отделять лит. *pasigendù*, *pasigèsti* «обнаружить отсутствие, хватиться» (см. *жадати*) и гот. *bigitan*, *bigat* «находить», вопреки И. Шмидту (Vok. 1, 73).

Происхождение слова [ждать](#) в этимологическом словаре Фасмера М.

Ждать. Общеслав. Того же корня (с перегласовкой), что и *погодить*, *год*, *погода*, *погожий* (см.), диал. *годить* «ждать». Современная форма – из **gъdati*: *g > ж* перед *ь*, конечное безударное и отпало. *Ждать* буквально – «страстно желать» > «ждать чего-л. желаемого» (ср. родственные лит. *geĩsti* «страстно желать», др.-в.-нем. *gīt* «алчность» и др.).

Происхождение слова [ждать](#) в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Предлагаемая этимология

Слово **ЖДАТЬ** является высказыванием, составленным исходными простыми словами **Ж(е)+ДА+ТЬ**, то есть произвольными сочетаниями звуков,

по определению не имеющими этимологии, в небольшом сокращении для удобства употребления. Слово ЖЕ означает настоятельную потребность – НУ ЖЕ, ИДИ ЖЕ и т.д., ДА означает согласие, а ТЫ – личное местоимение второго лица единственного числа, обращенное к собеседнику или партнеру. Общий смысл высказывания – настоятельная потребность получения чего-либо нужного или желанного.

ДОЖДЬ

*По одной версии слово «дождь» произошло от праславянского «dъždъ» и славянского «дъждь», имеющих общий индоевропейский корень «dheus», что значит «распыляться в воздухе». По другой версии, «дождь» имеет общий корень с древнегреческим словом *dis* в значении «плохой, дурной», присоединенным к слову *djus* – «день».*

Как появилось слово «дождь» и что оно значит

odogde.ru/otkuda-poyavilos-slovo-dozhd.html

Комментарий. Да, большая наука этимология. Надо же такое выдумать – ДОЖДЬ это какой-то ДХЭУС или там ДЖУС... Без всякой этимологии, разумеется. Мне когда-то филолог А.Н. Егунов говорил, для чего нужны знания иностранных языков, если при этом никуда не собираешься перебираться. Способность говорить по-разному не просто перегружает память, но и развивает ум. Но чтобы *так развивать*, то, пожалуй, лучше оставаться невежей...

Особенно глядя на этого знатока https://www.youtube.com/watch?v=-8RiJ_prMho Рис. 2.



Рис. 2. Ответ русского ученого филолога Михаилу Задорнову
СПРАВКА. Российский филолог, специалист в области истории русского языка, литературы и культуры. Доктор филологических наук, профессор МГУ и Отделения славянских языков и литератур Калифорнийского университета в Беркли, заместитель директора Института русского

языка им. В. В. Виноградова РАН, заведующий сектором истории русского литературного языка.

Нрав у этого вченого, конечно, бешеный. Видимо потому, что занимает не свое место.

Попутно затронем и слово ВЕРСИЯ.

ВЕРСИЯ

Происходит от латинского *versio* «поворот», от глагола *vertere* «поворачивать», из праиндоевропейского **wer-* «вертеть». Русск. **версия**, вероятно, заимств. через польское *wersja* и нем. *Version*.

Этимология слова версия

ru.wiktionary.org версия

Комментарий. Латинское ВЕРСИО в значении *поворот* притом без этимологии, «научная» реконструкция несуществующего праиндоевропейского *ВЕР в значении *вертеть*.

Вёрсия. Заимствовано из французского, где *version* («версия») восходит к латинскому *versio* — «видоизменение, перемена».

Происхождение слова версия в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. Латинское ВЕРСИО в значении *видоизменение, перемена*. А было *поворот* – для этимологов это одно и то же?

Морфологические и синтаксические свойства

вёр-си-я

Корень: **-версиј-**; окончание: **-я** [Тихонов, 1996].

Комментарий. По Тихонову корень слова – ВЕРСИЙ, оставляющий читателя в недоумении.

Предлагаемая этимология

Русская этимология слова ВЕРСИЯ простейшая – это высказывание составленное словами ВЕР(а)+СИЯ, то есть ВЕРА ЭТА, используемыми в слитном виде и в небольшом сокращении. Всё.

Возвращаемся к слову ДОЖДЬ.

Дождь. Возможно, образовано сращением индоевропейских основ *dis* и *djus* с исходным значением «плохой день, плохая погода».

Происхождение слова дождь в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. Слово *сращение* означает *слияние*. То есть ДОЖДЬ это ДУС+ДЖУС. Понятно?

Дождь. Старославянское – дъждь. Общеславянское – *dъzdzъ*. Слово *дождь* – типичное для славянских языков. Поскольку оно образовано на основе индоевропейского *dheus* (распыляться в воздухе), слова с той же основой

имеются в языках других родственных славянской групп. Например, норвежское *dysja* (моросить), шведское *regn-dusk* (мелкий дождь). Производные: дождик, дождевой, дождливый, дождить, дождевик.

Происхождение слова *дождь* в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

Комментарий. ДОЖДЬ это *дъждь*, *dъzdzъ* и вообще индоевропейское ДХЭУС. Теперь понятно?

дождь, род. п. *-дѣ*, прилаг. дождево́й, укр. дощ, др.-русск. *дъжгь* (новгор., псковск.). Из **дъжджъ*, ст.-слав. *дъждь ѿβροσ*, *ῥετός*, болг. *дъждѣт*, сербохорв. *дажд*, род. п. *дажда*, словен. *dàždž*, др.-чеш. *dešč*, чеш. *dešť*, словц. *dažd'*, польск. *deszcz*, в.-луж. *děšć*, н.-луж. *de(j)šć*. || Вероятно, родственно норв. *dusk-regn*, шв. *regn-dusk* «мелкий дождь», бав. *dusel* «изморось», норв. *dysja* «моросить, струиться» или др.-исл. *dust* ср. р. «пыль», ср.-нж.-н. *dust*, норв. *dust* – то же; см. Бернекер 1, 248; Фальк – Торп 1, 168; Младенов 155; Торп 216; Преобр. 1, 188. Другая остроумная этимология видит в слав. **dъždъ* первонач. **dis-dijus* «облачное небо; плохая погода» и сравнивает с др.-инд. *duṣ-* «дурно, плохо», авест. *duš-*, греч. *δυσ-*, гот. *tuz-* (*tuzwērijan* «сомневаться»), д.-в.-н. *zur-* (*zurlust* ж. «неохота, отвращение»), а второй слог от **dъždъ* – с др.-инд. *dyu-* «небо», *dyumān* «ясно, светло», *dyānuṣ* «небо, день», *durdivasas*, *durdinam* «пасмурный, дождливый день, дождливая погода», авест. *dyau-* м. «небо», греч. *εὔδιος* «тихий, ясный», *εὐδία* «ясная погода» – так у Трубецкого (*ZfslPh* 4, 62 и сл.), Вайана (*RES* 7, 112 и сл.), Френкеля (*Mél. Pedersen* 453), Махека («*Slavia*», 8, 215), Шпехта (16). Эндзелин (*ZfslPh* 13, 78 и сл.) возражает против последней этимологии, указывая, что изменение знач. «плохой день» > «дождь» нереально, потому что для сельского населения дождь не бедствие, а благодать. Ср. еще русск. *одъждити* «дать дождь, заставить идти дождь» (в молитвах к господу); см. *Жит. Авраам. Смол.* 15 и сл., *пустити дъждь*, также *бездъждие* (*Авраам. Смол., Домостр. К.* 22 и др.), далее, диал. *недождь* «засуха», псковск. (*Даль*), *бездожь* – то же, также «сорная трава; трещины в земле от засухи», *стебенить бездожи* «полооть траву» (*Даль*). *Ненастье* называется также *благодать* и *бóжсья мѣлость* (*Зеленин, Табу* 2, 116). О *цслав. дуждевь*, которое Вайан (*BSL* 29, 40) рассматривает как ступень чередования с *дъждь*, ср. *Ившич, Vaidouinowi de Courtenay* 77; *Махек, там же*. Наконец, *Брюкнер* (88) сравнивает дождь с лит. *duzgėti* «громыхать, стучать», а также, по его сведениям, «шуметь (о дожде)». [*Абаев (Ист.-этимол. словарь, 1, стр. 372)* считает возможным сравнивать слав. *dъždъ* с др.-ир. **duž-* «доить». – Т.]

Происхождение слова *дождь* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

Комментарий. Для сельского населения дождь не бедствие, а благодать.

Запомним это.

Дождь. Общеслав. Обычно объясняется как сращение *dis* (ср. авест. *diš* «плохой, дурной», греч. *dis* — тж. и т. д.) и *djus* «день, ясное небо»: **dis-djus; sdj* > ждж (откуда соврем. ждь). Дождь буквально в таком случае – «плохая погода, пасмурное небо». См. *день*. Некоторые ученые допускают звукоподражательное происхождение (от *duzg* + *жъ*, ср. *визг* и т. п.).

Происхождение слова *дождь* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. «Научная» реконструкция *ДУС-ДЖУС, СДЖ>ЖДЖ. И всего делов.

Предлагаемая этимология

Слово ДОЖДЬ является производным от ЖДАТЬ, ДАЖДЬСЬ, в нормируемой записи – ДОЖДИСЬ, откуда – ДОЖДЬ, используемый в небольшом сокращении. Для сельского населения длительная засуха, задержка с дождем соответствует катастрофе, грозящей неурожаем с последующим голодом. Неудивительно поэтому *моление о дожде*, сопровождаемое крестным ходом

Рис. 3.



Рис. 3. Крестный ход с молением о ДОЖДЕ

Вымолить ДОЖДЬ означало попросту вымолить себе ЖИЗНЬ. Посмотрим этимологию слов МОЛИТЬ, МОЛИТЬСЯ.

МОЛИТЬ

моlíть молю́ I., моlíться, молю́сь, укр. моlíти, блр. моlíць, ст.-слав. молити деїσθαι, паракалείν (Мар., Зогр., Супр.), -сья проσεύχεσθαι (Супр.),

болг. *мóля* «прошу», *-се* «молюсь», сербохорв. *мóлити*, *мóлим*, словен. *mólití*, *mólim*, др. словен. *modliti se* (Фрейз.), чеш. *modliti se*, слвц. *modlit' sa*, польск. *modlić się*, в.-луж. *modlić so*, н.-луж. *modliś* Родственно лит. *maldà* «просьба», *maldýti*, *maldaũ* «умолять», *mėl̃sti*, *meldžiũ* «просить, молить(ся)», хетт. *mald-*, *maltāi-* «просить, говорить», арм. *mal̃Զem* «умоляю», д.-в.-н. *meldôn*, нов.-в.-н. *melden* «заявлять, докладывать»; см. Бенвенист, BSL 33, 133 и сл.; Мейе. BSL 36, 119; Мейе-Вайан 503; Педерсен, KZ 39, 361; Траутман, BSW 177; Фридрих, Heth. Wb. 134. Едва ли прав Бернекер (2, 65 и сл.), пытаясь отождествить с этим словом *моліть II*. Слав. метатеза **modliti* < **molditi* объясняется, возм., табуистическими побуждениями; ср. религиозный характер этого слова. В таком случае излишня праформа **moldla* у Бернекера (там же), которую едва ли можно было бы мотивировать, потому что, напр., *мгла* (см.) содержит уже и.-е. **-lā* *моліть* *моліу II*. «бить скотину», воронежск., вятск., перм. (Даль) Считается родственным д.-в.-н. *tullen* «растирать», австр.-нем. *mülln* «кастрировать раздавливанием яичек», др.-инд. *mūṇḍas* «остриженный наголо, куцый», ирл. *molt* «баран» (**moltos*); см. Лиден, Stud. 88; Беценбергер у Стокса 212; Р. Мух, D. St. 47 и сл. Едва ли приемлемо отождествление с *моліть I* у Бернекера (2, 65 и сл.), Преобр. (I, 549), поскольку *моліть* «бить, резать скотину» не обозначает какого-то определенного времени убоя скота. Ср. примеры у Даля (2, 884). Далее см. *мелю*, *молотъ*.

Происхождение слова *молить* в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. *Просьба, просить, говорить, заявлять, докладывать, бить скотину, растирать, кастрировать раздавливанием яичек, остриженный наголо, куцый, баран, бить, резать скотину, мелю, молотъ* – бессмысленный набор каких попало слов, отчасти напоминающих произношение, но не имеющих ничего общего по значению. Подобная «этимология» сродни усилиям мухи, бьющейся головой о стекло.

Моліть. Общеслав. Современ. форма — из **modliti* (*dl* > л), которое возникло в результате метатезы (*ld* > *dl*) из **molditi*, родственного лит. *maldýti* «просить», хеттск. *mald-* «просить, говорить», нем. *melden* «сообщать» и др. Первично — «говорить ритуальные слова при принесении жертвы» (когда что-л. просят) > «просить» вообще.

Происхождение слова *молить* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Здесь слово *просить* дает значение слова МОЛИТЬ, но не его этимологию.

Предлагаемая этимология

Исходное высказывание дает слово МАЛÁ, составленное исходными простыми словами МА+ЛА, то есть произвольными сочетаниями звуков, по определению не имеющими этимологии. Где слово МА является «детским» словом в значении *нет, не имею* <https://vixra.org/pdf/2012.0082v1.pdf>, а слово ЛА означает *поглощать, насыщаться* <http://viXra.org/pdf/2003.0678v1.pdf>. Суммарное значение является просьбой или требованием – *хочу есть* или *прошу накормить*. Смещение ударение дает слово МА́ЛА, в значении *недостаточно, нужно еще*. Здесь произношение второй безударной гласной «А» становится неотчетливым, а ее запись «О» – МА́ЛО предположительна. Дальнейшее развитие дает высказывание МАЛÍТЬ=МА+Л(а)+И+ТЬИ используемое в слитном виде и в сокращении в значении в значении УМАЛЯ́ТЬ, то есть *показывать* свою МА́ЛОСТЬ и необходимость защиты или опеки.

В том же значении слово МАЛÍТЬСЯ, означающее УМАЛЯ́ТЬ+СЯ, то есть СЕБЯ. Первая гласная в слове МАЛÍТЬ или МАЛÍТЬСЯ безударна, поэтому ее произношение неотчетливо, а нормированная запись О – МОЛÍТЬ, МОЛÍТЬСЯ всего лишь *предположительна*.

Возвращаемся к теме моления о дожде.

В живописи так называемые *реалисты* рисовали издевательски карикатурные изображения Крестных ходов Рис. 4 – 5.



Рис. 4. Василий Перов «Сельский крестный ход на Пасхе» 1861



Рис. 5. Илья Репин «Крестный ход в Курской губернии» 1883

Вполне объясняющие дальнейшие разрушения храмов с заменой религии сатанизмом. Я не церковный человек, но эти действия не одобряю.

Нет ничего более важного и желанного, чем дождь во времена засухи.